



JÄSENHAKEMUS JA OPPILASILMOITUS AUFNAHMEANTRAG UND SCHÜLERINFORMATION

**Haen Berliinin suomalainen kielikoulu -yhdistyksen jäsenyyttä. /
Ich beantrage die Aufnahme als Vereinsmitglied der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V.**

- Haen Berliinin suomalaisen kielikoulun varsinaiseksi jäseneksi. / Ich beantrage die Aufnahme als ordentliches Mitglied der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V.
Varsinainen jäsenyys on lähtökohtaisesti perhekohtainen, ellei hakija alla kohdassa lisätietoja toisin mainitse. / Wird unten unter „Weitere Informationen“ nichts anderes angegeben, handelt es sich bei der ordentlichen Mitgliedschaft grundsätzlich um eine Familienmitgliedschaft.
- Haen Berliinin suomalaisen kielikoulun kannatusjäseneksi. / Ich beantrage die Aufnahme als Fördermitglied der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V.
- Olen jo jäsen suomalaisessa kielikoulussa ja ilmoitan ainoastaan lapseni suomalaiseen kielikouluun. / Ich bin bereits Mitglied im Verein und möchte lediglich mein Kind an der Finnischen Sprachschule anmelden.

Hakijan tiedot / Daten des Antragstellers

Sukunimi / Nachname	Etinimi / Vorname	Kansalaisuus / Nationalität
Osoite / Adresse:		
Puhelin / Telefon:		
Sähköpostiosoite / E-Mail:		
Lisätiedot / Weitere Informationen:		

- Sitoudun maksamaan kuluva kalenterivuoden jäsenmaksun 2 viikon maksuajalla tilisiirtona Suomi-koulun tilille. / Ich verpflichte mich, den Mitgliedsbeitrag für das laufende Kalenderjahr innerhalb von 14 Tagen per Überweisung auf das Konto der Finnischen Sprachschule e. V. zu entrichten.

**Ilmoitan lapseni oppilaaksi Berliinin suomalaiseen kielikouluun. /
Ich melde mein Kind als Schüler an der Finnischen Sprachschule in Berlin an.**

Oppilastiedot (myös jo koulussa oleva sisarus) / Angaben zum Schüler bzw. zu den Schülern (inkl. Geschwisterkinder, die bereits die Schule besuchen)

Sukunimi / Nachname	Etinimi / Vorname	Syntymäaika / Geburtsdatum

Valokuvauslupa / Fotoerlaubnis

- Lastani / lapsiani saa kuvata, ja kuvia saa julkaista Berliinin suomalaisen kielikoulun kotisivuilla ja koulun julkaisuissa sekä julkaisuissa, joissa kerrotaan koulun toiminnasta/tapahtumista. / Mein(e) Kind(er) darf/dürfen fotografiert werden. Diese Fotos dürfen auf der Homepage und in Publikationen der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. sowie in Publikationen, die über den Betrieb bzw. Events der Schule berichten, veröffentlicht werden.
- Lastani / Lapsiani ei saa kuvata / Mein(e) Kind(er) darf/dürfen nicht fotografiert werden.



1. Jäsenyys edellyttää jäsenmaksun ja, mikäli lapset osallistuvat opetukseen, lukukausimaksun maksamista ajallaan yhdistyksen sääntöjen ja maksusäännösten mukaisesti ja muiden velvoitteiden hoitoa; ajantasaiset tiedot jäsenmaksuista, lukukausimaksuista ja velvoitteista löydät Suomi-koulun nettisivuilta www.suomi-koulu.de. / Die Mitgliedschaft verpflichtet zur termingerechten Entrichtung des Mitgliedsbeitrages und (bei Teilnahme der Kinder am Unterricht) des Semesterbeitrages gemäß der Vereinsatzung und der Beitragsordnung sowie zu anderen Aufgaben. Aktuelle Informationen zu Mitgliedsbeiträgen, Semesterbeiträgen und Mitgliederverpflichtungen finden sich auf der Homepage der Schule (www.suomi-koulu.de).

2. MIKÄLI BERLIININ SUOMALAINEN KIELIKOULU EI VÄLITTÖMÄSTI HAKEMUKSEN SAATUAAN PYSTY TARJOAMAAN LAPSELLE PAIKKAA OPETUKSESSA, LAPSI MENE JONOON, JOSTA TILANTEEN SALLIESSA LAPSELLE TARJOTAAN PAIKKA OPETUSRYHMÄSSÄ.

Suomi-koulun johtokunta tekee parhaansa löytääkseen kaikille oppilailleen oppilaspaikan myös tulevina lukuvuosina. Suomi-koululla on vain rajoitetut tilat käytettävissään opetuskäyttöön. Tilojen vähyys on aiheuttanut ongelmia jo vuosikausia, mutta lisätiloja ei ole etsinnöistä huolimatta löytynyt eikä kaikkia halukkaita ole voitu ottaa oppilaaksi. Allekirjoituksellaan vanhempi/vanhemmat vakuuttavat ymmärtävänsä ja hyväksyvänsä, että tilanteen niin vaatiessa lapselle ei voida tarjota paikkaa Suomi-koulussa enää seuraavana lukuvuonna. Jos kaikille lapsille ei ole mahdollista antaa paikkaa seuraavaksi lukuvuodeksi, niin Suomi-koulun johtokunnalla on oikeus ja velvollisuus informoida vanhempia tilanteesta mahdollisimman pian.

Jos kaikille ei riitä paikkaa, niin saatavilla olevat paikat jaetaan seuraavien kriteerien mukaan:

- 1) oppilaat, joilla on sisaruslapsia Suomi-koulussa,
- 2) loput Suomi-koulussa kyseisellä hetkellä olevat oppilaat,
- 3) jonotuslista ja
- 4) arvonta.

SOLLTE DIE FINNISCHE SPRACHSCHULE IN BERLIN ZUM ZEITPUNKT DER ANTRAGSTELLUNG NICHT UNMITTELBAR IN DER LAGE SEIN, EINEM KIND EINEN SCHULPLATZ ZU GEWÄHREN, WIRD DAS KIND AUF EINE WARTELISTE GESETZT; BEI FREIWERDEN EINES PLATZES WIRD DEM KIND DANN DIE AUFNAHME IN EINE UNTERRICHTSGRUPPE ANGEBOTEN.

Der Vorstand der Finnischen Sprachschule bemüht sich darum, dass auch in der Zukunft jeder Schülerin und jedem Schüler ein Platz angeboten werden kann. Die Sprachschule sucht seit Jahren eine Erweiterung der Räume, aber trotzdem bleiben die Plätze begrenzt. Mit der Unterschrift bestätigen die Eltern ihr Erkenntnis der Möglichkeit, dass die Schule eine Schülerin oder einen Schüler im Folgejahr ggf. keinen Platz anbieten kann. Falls ein Platz nicht angeboten werden kann, verpflichtet sich der Vorstand die Eltern darüber möglichst bald in Kenntnis zu setzen.

Falls es nicht genug Plätze für alle Schüler*innen gibt, werden die Plätze mit folgenden Kriterien verteilt:

- 1) Kinder, die einen Platz und Geschwister in der Finnischen Sprachschule haben,
- 2) Weitere Kinder, die bereits einen Platz in der Finnischen Sprachschule haben,
- 3) Warteliste und
- 4) Verlosung.

3. Berliinin suomalainen kielikoulu, Finnische Sprachschule in Berlin e. V., ei vakuuta jäseniään tai koulun oppilaita. Suosittelemme ottamaan vastuu- ja tapaturmavakuutuksen. / Ein Versicherungsschutz für Mitglieder bzw. Schülerinnen und Schüler der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. besteht nicht. Es wird der Abschluss einer Haftpflicht- und Unfallversicherung empfohlen.
4. Berliinin suomalainen kielikoulu käyttää tiedotukseen pääasiassa sähköpostia sekä www-sivujaan (www.suomi-koulu.de) ja Facebook-sivujaan (www.facebook.com/Berliininsuomalainenkielikoulu). Ilmoitan muuttuneet yhteystietoni koulun sihteerille viipymättä: sihteer@suomi-koulu.de / Die hauptsächlichen Informationskanäle der Schule sind E-Mail, die Homepage (www.suomi-koulu.de) und die Facebook-Seite der Schule (www.facebook.com/Berliininsuomalainenkielikoulu). Änderungen von Kontaktdaten sind unverzüglich dem Schriftführer an die Adresse sihteer@suomi-koulu.de zu melden.



5. *Olen tutustunut seuraaviin Berliinin suomalaisen kielikoulun dokumentteihin ja yhdistyksen jäsenenä sitoudun noudattamaan niitä. / Ich habe die folgenden Unterlagen der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. zur Kenntnis genommen. Als Vereinsmitglied verpflichte ich mich, sie einzuhalten.*
 - *Berliinin suomalaisen kielikoulun säännöt / Die Vereinssatzung*
 - *Berliinin suomalaisen kielikoulun maksusäännöstä / Die Beitragsordnung*
 - *Berliinin suomalaisen kielikoulun järjestyssäännöt / Die Schulordnung*
 - *Ohjeita vanhemmille / Hinweise für die Eltern*
6. *Suomi-koulutoiminta on vapaa-ajantoimintaa. Vanhemmilta odotetaan aktiivista osallistumista koulun toimintaan JA TAPAHTUMIEN JÄRJESTÄMISEEN. / Bei der Finnischen Sprachschule handelt es sich um ein Freizeitangebot. Von den Eltern wird aktives Mitwirken am Schulbetrieb UND UNTERSTÜTZUNG BEI DER ORGANISATION VON EVENTS erwartet.*
7. *Jos haluan erota yhdistyksestä ja / tai lapseni lopettaa Suomi-koulun, ilmoitan erosta vapaamuotoisesti kirjallisesti (sähköposti riittää) puheenjohtajalle, puheenjohtaja@suomi-koulu.de. Maksettuja jäsenmaksuja tai lukukausimaksuja ei palauteta. / Sollte ich aus dem Verein austreten wollen und/oder wenn mein Kind / meine Kinder den Besuch der Finnischen Sprachschule beendet/beenden, informiere ich den Vorsitzenden hierüber schriftlich. Eine informelle E-Mail an puheenjohtaja@suomi-koulu.de genügt. Bereits entrichtete Mitgliedsbeiträge bzw. Semesterbeiträge werden nicht erstattet.*

Pyydämme päiväämään ja allekirjoittamaan jäsenhakemuksen ja oppilasilmoituksen omakätisesti ja palauttamaan sen Suomi-koulun postilaatikkoon Suomi Keskuksessa tai lähettämään postitse Suomi-koulun sihteerille tai puheenjohtajalle. /

Bitte Ort und Datum eintragen und den Aufnahmeantrag / die Schülerinformation eigenhändig unterschreiben. Der ausgefüllte Bogen kann direkt in den Briefkasten der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. im Finnland-Zentrum eingeworfen oder per Post dem Schriftführer oder dem Vereinsvorsitzenden zugeschickt werden.

Olen lukenut yllä olevat KOHDAT (1–7) ja hyväksyn ne. / Ich habe die o. g. Punkte (1–7) zur Kenntnis genommen und erkenne sie an.

Paikka ja aika / Ort und Datum

Allekirjoitus / Unterschrift



ZUSTIMMUNG ZUR BEARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN SUOSTUMUS HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELYYN

EIGENE DATEN / DATEN DES ERZIEHUNGSBERECHTIGTEN:
OMAT TIEDOT / HUOLTAJAN TIEDOT:

Vorname/etunimi: _____ Nachname/sukunimi: _____

Geburtsdatum/syntymäaika: _____

Geburtsort und -land/syntymäpaikka ja -maa: _____

E-Mail-Adresse/Sähköpostiosoite: _____

Ich stimme die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu, die wegen meiner Mitgliedschaft/der Mitgliedschaft meines Kindes gesammelt werden, zu.
Suostun oman/lapseni jäsenyyden johdosta kerättävien henkilötietojeni käsittelyyn.

Die Finnische Sprachschule in Berlin e.V. darf mir per E-Mail Informationen über den Finnisch-Unterricht und über Veranstaltungen mit Finnland-Bezug zuschicken.
Berliinin suomalainen kielikoulu saa lähettää minulle koulun sähköisiä tiedotteita, joissa on Suomi-koulun opetukseen sekä Suomi-aiheisiin tapahtumiin liittyvää tietoa.

Ich stimme nicht zu, dass mir Informationen per E-Mail zugeschickt werden. Mir ist bewusst, dass ich an die Schulgebühren ggf. erst nach dem Fälligkeitsdatum erneut erinnert werde. /
En halua saada Berliinin Suomi-koulun tiedotteita. Olen tietoinen siitä, että tässä tapauksessa koulumaksuista ei muistuteta erikseen, vaan niitä karhutaan vasta niiden eräännyttyä.

DATEN DES KINDES / LAPSEN TIEDOT:

Vorname/etunimi: _____ Nachname/sukunimi: _____

Geburtsdatum/syntymäaika: _____

Geburtsort und -land/syntymäpaikka ja -maa: _____

E-Mail-Adresse/Sähköpostiosoite: _____

Ich bin die/der Erziehungsberechtigter des oben genannten Kindes. Ich stimme die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu, die wegen der Mitgliedschaft gesammelt werden.
Olen yllä mainitun lapsen huoltaja. Suostun hänen jäsenyytensä johdosta kerättävien henkilötietojen käsittelyyn.

Datum und Ort / Päivämäärä ja paikka: _____

Unterschrift und Name in Klarschrift / Allekirjoitus ja nimenselvennys:

Die Inhalte der Verarbeitung personenbezogener Daten und die Rechte der betroffenen Personen können der Datenschutzerklärung entnommen werden: www.suomi-koulu.de/datenschutz/. Einwilligungen können jederzeit widerrufen werden.

Henkilötietojen käsittelyn sisältö ja rekisteröidyn oikeudet on luettavissa tietosuojaselosteesta: www.suomi-koulu.de/datenschutz/. Suostumukset ovat milloin tahansa peruutettavissa.